

Für wen ist dieses Heft gedacht?

Wer erst einmal den Grundwortschatz einer Sprache beherrscht, der hat ein gutes Fundament, auf dem er aufbauen kann. Deshalb kann »Wortschatz« all jenen Kurden hilfreich sein, die als Erwachsene nach Deutschland kamen und gern besser Deutsch lernen möchten.

Die Struktur der Wortliste ist absichtlich einfach gehalten. Sie kann bisher ungeübte Kurmancî-Sprecher mit dem Gebrauch eines Wörterbuchs vertraut machen.

Auch Deutsche, die eine Reise nach Kurdistan machen wollen, oder Kontakt zu ihren Kurmancî sprechenden Mitbürgern suchen, können mit Hilfe dieser Wortliste erste Schritte wagen und selbst etwas Kurdisch lernen.

Die Basis zu »Wortschatz« bildete das Heft »1200 wichtige Wörter – Ein Grundwortschatz« vom Bundesverband für Alphabetisierung. Wir danken dem Bundesverband für Alphabetisierung e.V. für die freundliche Erlaubnis, damit zu arbeiten. Unser Heft soll mit 1500 Einträgen dem Grundwortschatz beider Sprachen gerecht werden.

Was finden Sie in diesem Buch?

- Ein Vergleich der kurdischen mit den deutschen Lauten und ihre jeweilige Aussprache
- Die Genera kurdischer Nomen, wobei »mê« für weiblich und »nêr« für männlich steht
- Die Genera deutscher Nomen mit ihren Artikeln, wobei »der« für männlich, »die« für weiblich und »das« für sächlich stehen
- Die Singular- und Pluralformen deutscher Nomen
- Die gebräuchlichsten Zeitformen deutscher Verben
- Wichtige Redewendungen für Erstler, S.106.

Ev pirtûk ji kê re ye?

Yê ku di zimanekî xerîb de peyvên bingehîn dizane, wê zûtir peyvên din jî hîn bibe. Loma pirtûka »Xezîna Peyvan« jî bo wan Kurdan e, yê ku di emrê xwe yê mezîna de hatine Elmanyayê û dixwazin bi zimanê Elmanî hîn bibin.

Me ev berhevoka peyvên gelekî sade çêkir, da ku mirovên ku hindik çûne dibistanê bikarin bikaranîna ferhengokê jî hîn bibin.

Elmanên ku belkî dixwazin rêwîtiya Kurdistanê bikin, an jî dixwazin cînarên xwe yê Kurd baştir nas bikin, dikarin bi vê pirtûkê dest bi hînbûna zimanê Kurmancî bikin.

Bingeha »Xezîneya Peyvan« pirtûka Elmanî »1200 wichtige Wörter – Ein Grundwortschatz« jî Bundesverband für Alphabetisierung e. Em jî bo destûra wan gelekî spas dikin. Me berhevoka peyvên wan hinekî zêde kir û 1500 peyvên bingehîn jî herdu zimanan berhev kirin.

Hûnê di vê pirtûkê de çi bibînin?

- Dengên Kurmancî û Elmanî û bilêvkirina wan tîna beramber kirin.
- Zayendên navên Kurmancî bi »nêr« û »mê« tîna nîşankirin.
- Zayendên navên Elmanî bi veqetandekên xwe re »der«, »die« û »das« tîna para Elmanî de nîşankirin.
- Yekjimar û geljimar navên Elmanî
- Lêkerên Elmanî di dema niha û dema bihûrtî de tîna nîşankirin.
- Cend gotinên girîng jî bo destpêkirina hînbûnê di rûpela 106 de hene.

Dengên her du elfabeyan yê ku bilêvkirina wan nêzîkî hev e Laute beider Alphabete, deren Aussprache in etwa gleich ist

<i>Kurmancî:</i>	a	b	d	e	ê	f	g	h	i	î	k	l	m	n	o	p	r	s	t	u	û	v
<i>Elmanî:</i>	a aa ah	b	d	e	ee eh	f	g	h	i	ie ih	k	l	m	n	o oh oo	p	r	s ß	t	u	uh	v

Bilêvkirina herfên Kurmancî Aussprache der kurdischen Laute

c	stimmhaftes dsch, z.B. in »Dschungel«
ç	stimmloses tsch, wie in »deutsch«
e	kurz und offen wie in »Bett«
e*	aus der Kehle kommendes, kurzes arabisches e (ayin)
ê	lang und etwas geschlossener wie in »Beet« oder »mehr«
h	immer gehaucht wie in »heute«, niemals als Dehnungs-h
h*	arabisches h, aus der Kehle kommend, stärker gehaucht
i	kurzes i wie in »bitten«, oft kaum artikuliert
î	langes i wie in »bieten« oder »ihr«
j	stimmhaftes sch wie in »Jacket«
k*	aspiriert wie in »Kind«, z.B. ker – Esel
k	nicht aspiriert wie in »lenken«, z.B. ker – taub
p*	aspiriert wie in »Puppe«, z.B. pir - viel
p	nicht aspiriert wie in »Spaß«, z.B. pîr – der geistliche Leiter
q	arabisches q, am Kehlkopf gebildet
r	einschlägiges Zungen-r wie in »russisch«, z.B. kirin - machen
r*	mehrschlägiges Zungen-r, z.B. kirîn – kaufen
s	stimmloses s wie in »Ross« oder »Ruß«
ş	stimmloses sch wie in »Schaf«
t	nichtaspiriertes t wie in »Stunde«, z.B. tirî - Trauben
t*	aspiriertes t wie in »Tag« oder »bitte«, z.B. tifî – Finger
u	kurzes u wie in »und«
û	langes u wie in »nur« oder »Uhr«
v	wie v in »Vase«, niemals wie v in »Vater«
w	wie u in Bauer oder wie englisches w in »water«
x	hinteres ch wie in »ach«, niemals wie in »ich«
y	wie j in »ja« oder »Yoghurt«
z	stimmhaftes s, wie in »Susi«

* Diese Lautunterschiede werden im schriftlichen Kurmancî nicht gekennzeichnet.

Herfên Elmanî yê bêdeng, ku bi yê Kurmancî re ne wek hev in. Deutsche Konsonanten, die sich in ihrer Schreibweise von ihren kurdischen Entsprechungen unterscheiden

c	»Coca Cola« wek k di xebera kanî de
ch	»ach« wek x di xebera xanî de
ck	»backen« wek k di xebera kirîn de
j	»ja« wek y di xebera yek de
pf	»Pferd« wek pf di xebera pif de, lê bê i
ph	»Photo« wek f di xebera foto de
qu	»Quark« wek kv
ß	»Fuß« wek s di xebera namûs de (piştî herfa danganî ya dirêj)
ss	»Fluss« wek s di xebera wusa de (piştî herfa danganî ya kin)
sch	»Schaf« wek ş di xebera şahî de
sp	»Sport« wek şp
st	»Stuhl« wek şt di xebera ştexilîn de
w	»Weg« wek v di xebera vala de
x	»Text« wek ks di xebera tekst de
y	»Yvonne«, »Ypsilon« wek î yan ü di xebera îdare de
z	»Zucker«, »Katze« wek ts

Dengdêrên Elmanî Die deutschen Vokale

i	»in« - wek i ya kin di xebera kin de
i, ie, ih	»Idee«, »sie«, »ihn« - wek î ya dirêj di xebera îdfî de
e	»Ende« - wek e di xeberên em û ker de
e, ee, eh	»er«, »Meer«, »mehr« - wek ê di xebera êş de
ei, ai	»Eis«, »Mai« - wek ay di xebera ayar de
eu	»Eule« - wek oy
a	»an« - wek a ya kin di xebera bang de
a, aa, ah	»Abend«, »Haar«, »lahm« - wek a ya dirêj di xebera aş de
ä, äh	»Bär«, »Ähre« - wek ê (lê dev zehftir vekirî ye)
au	»Auto« - wek aw di xebera taw de
äu	»Mäuse« - wek oy
o	»offen« - wek o ya kin di xebera ordî de
o, oo, oh	»Ofen«, »Moor«, »Ohr« - wek o ya dirêj di xebera ol de
ö	»öffnen« - kin
ö, öh	»Öl«, »Möhre« - dirêj
u	»und« - wek u ya kin di xebera kund de
u, uh	»Urlaub«, »Uhr« - wek û ya dirêj di xebera bûm de
ü	»Flüsse« - kin
ü, üh	»üben«, »rühren« - dirêj